



The Hon. Andrew Stoner MP
Deputy Premier of NSW
Minister for Trade and Investment
Minister for Regional Infrastructure and Services

MEDIA RELEASE

Traditional Chinese

Friday 28 June 2013

在中國推廣新南威爾士州金融服務的優勢

在澳大利亞佔領先地位的新南威爾士州的副州長安德魯·史東納〔Andrew Stoner〕，今週將在中國於兩個高調的活動推廣新南威爾士州金融業的優勢，作為他的貿易和投資代表團的一部份。

史東納先生正率領由新州基金經理組成的代表團到上海參加陸家嘴論壇(6月28日)和參加悉尼-上海金融座談會(6月29日)。

史東納先生說：「悉尼和新南威爾士州的金融服務業的強度和韌性均獲得確認，並越來越常被視作為行業間在亞太區的樞紐。」

「事實上，64家在澳大利亞經營的國際銀行佔59家的總部設在悉尼，包括中國五大商業銀行的辦事處。」

「澳大利亞擁有全球第三大的基金庫存，總值\$2兆，而絕大多數來源於亞太地區。」

「新南威爾士州的基金經理代表團代表約\$66億的基金管理。」

「這兩項活動供給我們一個重要的平台來向中國及國際金融業推廣新州的優勢。」

「悉尼-上海金融座談會也是一個讓我們討論亞太地區金融服務的共同挑戰和商機的良機。」

「我很高興有五個新州的基金經理加入我這次在上海-中國的金融首都，的訪問。他們包括 *Dixon Advisory, Eight Investment Partners, Emerge Capital, PM Capital* 和 *Zen Capital Management*。」

「這是一個供大家了解中國市場，跨越門檻和跟業界和政府打好寶貴的關係的機會。」

「在亞太地區有很多機會發展更多和範圍更廣的金融產品和服務，而新南威爾士州擁有這方面的知識、經驗和能力，可與亞洲地區的夥伴合作開發這些產品。」

「隨著中產階級的不斷擴大，中國是一個增長中市場，需要更高水平的專業服務。」

在為期一週的探訪中，史東納先生會在上海、濟南、成都跟政府高官和商界領袖會面，作為國際經貿參與計劃的一部分，以拓展跟我們的主要市場之一的關係。

在 2011-12 年度，新州與中國的雙向貨品貿易達 268 億澳元，比五年前上升了百分之 75。

*陸家嘴論壇*於 2008 年成立，作為一個由政府高官、世界金融領袖和傑出學者組成的高層次環球金融服務平台。

Media contact: Jack Tang +86 1380 162 3950

在中国推广新南威尔士州金融服务的优势

在澳大利亚占领先地位的新南威尔士州的副州长安德鲁·史东纳〔**Andrew Stoner**〕，今周将在中国于两个高调的活动推广新南威尔士州金融业的优势，作为他的贸易和投资代表团的一部份。

史东纳先生正率领由新州基金经理组成的代表团到上海参加**陆家嘴论坛**(6月28日)和参加**悉尼-上海金融座谈会**(6月29日)。

史东纳先生说：「悉尼和新南威尔士州的金融服务业的强度和韧性均获得确认，并越来越常被视作为行业间在亚太区的枢纽。」

「事实上，64家在澳大利亚经营的国际银行占59家的总部设在悉尼，包括中国五大商业银行的办事处。」

「澳大利亚拥有全球第三大的基金库存，总值\$2兆，而绝大多数来源于亚太地区。」

「新南威尔士州的基金经理代表团代表约\$66亿的基金管理。」

「这两项活动供给我们一个重要的平台来向中国及国际金融业推广新州的优势。」

「悉尼-上海金融座谈会也是一个让我们讨论亚太地区金融服务的共同挑战和商机的良机。」

「我很高兴有五个新州的基金经理加入我这次在上海-中国的金融首都，的访问。他们包括 *Dixon Advisory, Eight Investment Partners, Emerge Capital, PM Capital* 和 *Zen Capital Management*。」

「这是一个供大家了解中国市场，跨越门坎和跟业界和政府打好宝贵的关系的机会。」

「在亚太地区有很多机会发展更多和范围更广的金融产品和服务，而新南威尔士州拥有这方面的知识、经验和能力，可与亚洲地区的伙伴合作开发这些产品。」

「随着中产阶级的不断扩大，中国是一个增长中市场，需要更高水平的专业服务。」在为期一周的探访中，史东纳先生会在上海、济南、成都跟政府高官和商界领袖会面，作为**国际经贸参与计划**的一部分，以拓展跟我们的主要市场之一的关系。

在2011-12年度，新州与中国的双向货品贸易达268亿澳元，比五年前上升了百分之75。

陆家嘴论坛于2008年成立，作为一个由政府高官、世界金融领袖和杰出学者组成的高层次环球金融服务平台。

Media contact: Jack Tang +86 1380 162 3950

NSW FINANCIAL SERVICES STRENGTHS PROMOTED IN CHINA

Deputy Premier of Australia's leading State – New South Wales (NSW) – Mr Andrew Stoner will promote the strengths of NSW's financial services sector at two high-profile events in China this week as part of his trade and investment mission.

Mr Stoner is leading a delegation of NSW fund managers to Shanghai where they will take part in the Lujiazui Forum (June 28) and the second annual Sydney Shanghai Finance Symposium (June 29).

"Sydney and NSW are recognised for the strength and resilience of our financial services sector and increasingly as an industry hub in the Asia Pacific," Mr Stoner said.

"In fact 59 of the 64 international banks with operations in Australia are headquartered in Sydney including offices of the five largest commercial Chinese banks.

"And with a total value of \$2 trillion, Australia has the third largest pool of funds in the world of which the vast majority is sourced from the Asia Pacific.

"The NSW fund managers delegation represents some \$6.6 billion in funds management.

"These two events provide a significant platform for us to promote NSW's strengths to leaders from both the Chinese and international finance industry.

"The Sydney Shanghai Finance Symposium is also an opportunity for us to discuss shared challenges and opportunities in financial services in the Asia Pacific.

"I'm pleased that five NSW-based funds managers have joined me on this visit to Shanghai, the financial capital of China. They are Dixon Advisory, Eight Investment Partners, Emerge Capital, PM Capital and Zen Capital Management.

"It's an opportunity for them to learn more about the Chinese market, gauge the barriers to entry and make valuable industry and government contacts.

"There are many opportunities in the Asia Pacific for a greater number and wider range of financial products and services and NSW has the knowledge, experience and ability to work with our Asian partners to develop these products.

"China is a growth market requiring greater levels of professional services as its middle class continues to expand."

Mr Stoner is meeting senior government and business leaders in Shanghai, Jinan and Chengdu during his week-long visit as part of the **NSW International Engagement Strategy** to develop our relationship with one of our key markets.

In 2011-12, two-way merchandise trade between NSW and China was valued at A\$26.8 billion, an increase of 75 per cent from five years earlier.

The Lujiazui Forum was established in 2008 as a high-level, global financial services platform with senior government officials, world financial leaders and outstanding scholars.

Media contact: Jack Tang +86 1380 162 3950